L'architettura
cronache e storia

The architecture
events & history

Fondata da established by
Bruno Zevi

Anno IL numero 574 agosto 2003

Direttore responsabile editor
Furio Colombo

Vicedirettore deputy editor
Renato Pallavicini

Coordinamento editoriale
editorial coordination
Marisa Cerruti, Adachiara Zevi, Luca Zevi

Comitato scientifico scientific committee
Dante O. Benini
Marco Dezzi Bardeschi
Manfredi Nicoletti
Aldo Loris Rossi
Alberto Sinigaglia
Enzo Zacchiroli

Comitato di redazione editorial board
Federico Bucci
Roberto Dulio
Paolo Vincenzo Genovese
Enrico Milone
Plinio Perilli
Francesco Ranocchi
Sara Rossi

Redazione editorial office
via Nomentana, 150 – 00162 Roma
tel. 0686320684 – fax 068603662

Direzione e redazione operativa
management and operative editorial office
via Alfredo Fusco, 71 – 00136 Roma
tel. 06351921 – fax 0635409791-0635192260

Art Director
Ida Incoronata Carlone

Impaginazione making-up
Luciano Cortesi

Traduzioni translations
Paul Metcalfe

Stampa printing
ATI – Pomezia (RM)

L'architettura – cronache e storia
è pubblicata da **is published by:**
Mancosu editore s.r.l.
via Alfredo Fusco, 71 – 00136 Roma
tel. 06351921 – fax 0635409791-0635192260
La rivista è consultabile in internet all'indirizzo:
http://www.mancosueditore.it
e-mail: mancosueditore@mancosueditore.it

Pubblicità advertising
Mancosu editore s.r.l.
via Alfredo Fusco, 71 – 00136 Roma
tel. 0635192255 – fax 0635192260

Distributore per l'estero
distributor for other countries
S.I.E.S. s.r.l.
via Bettola, 18 – 20092 Cinisello Balsamo (MI)
tel. 0266030400 – fax 0266030269
www.siesnet.it

Abbonamenti subscriptions:
Italia 11 numeri: 102,30 Euro
Estero 11 numeri 200,00 Euro
Prezzo di copertina 9,30 Euro
Numeri arretrati 18,60 Euro
IVA assolta dall'editore

Servizio abbonamenti Mancosu Editore
Pubblicità & PR advertising
via Alfredo Fusco, 71 – 00136 Roma
tel. 06351921 – fax 0635409791-0635192260
e-mail: mancosueditore@mancosueditore.it
Per i soli abbonati l'intera rivista è consultabile al sito internet: www.mancosueditore.it

Registrazione presso il Tribunale di Roma n. 5/2000 – ISSN 0003 – 8830

Si collabora a *L'architettura – cronache e storia* su invito della direzione. Manoscritti, foto, disegni e materiale non richiesto si considerano inviati a rischio del mittente.

Rivista mensile schedata nell' ART INDEX, nell'AVERY INDEX TO ARCHITECTURAL PERIODICALS e nell'ARCHITETURAL PERIODICALS INDEX.

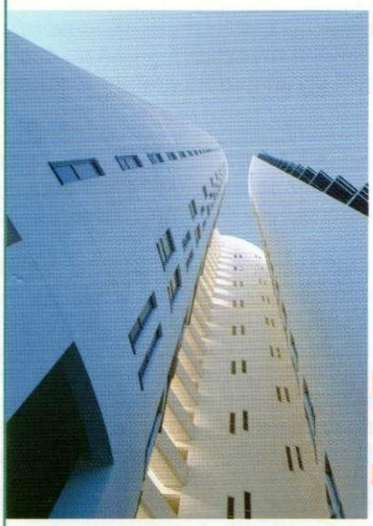
in copertina cover
Jørn Utzon, Sydney Opera House, da from Yellow Book

Spedizione in AP 45% art. 2 comma 20/b
Legge 662/96 – Roma

Questo periodico è associato all'Unione Stampa Periodica Italiana

sommario
summary

UNIVERSITA' D. STUDI DI TRENTO BIBLIOTECA



editoriale editorial

516 La sostenibilità dell'architettura The sustainability of architecture
di by Furio Colombo

editoriali in breve editorials in brief

518 50^ Biennale di Venezia, la dittatura di chi?
The 50th Venice Biennial: the dictatorship of who?
di by Adachiara Zevi

Bandiere nere agli inquinatori Black flags for polluters
di by Enrico Milone

Il cammino, fisico, della chiesa The (physical) path of the Church
di by Luca Zevi

520 **Conservazione, recupero, progetto: concetti da ridefinire. 1**
Conservation, rehabilitation and planning: concepts in need of redefinition. 1
di by Luca Zevi

selearchitettura archdigest

532 Steven Harris Architects
Villa, Cabo San Lucas

534 Ieoh Ming Pei
Deutsche Historische Museum, ampliamento addition, Berlin

536 Kristian Sullichsen, Jyri Haukkavaara
Ambasciata finlandese Finnish embassy, Stockholm

538 Léon Wohlage Wernik
Casa-atelier House and studio, Münsterland

540 Wolfgang Tschapeller, Friedrich Schöffauer
Complesso amministrativo Administrative complex, Murau

542 Manuel Bailo, Rossa Rull, Add+arquitectura
Asilo nido Day care center, Tarragona

costruzioni buildings

544 Francesco Melaragni+Marina Campagna, Archimmagine
Museo-laboratorio della zampogna Museum-workshop of Bagpipes, Villa Latina
presentazione di text by Michele Costanzo

550 Antonio Cuono, Nella Tarantino, con with Costantino Ruocco
Ampliamento di una residenza Enlargement of a residential building, Altavilla Salentina
presentazione di text by Cesare De Sessa

554 Moshe Safdie & Associates
Torri abitative Housing towers, Singapore
presentazione di text by Nilda Valentin

562 Steven Ehrlich Architects
"Casa Gabbiano" "House of the Sea Gull", Los Angeles
presentazione di text by Bradley Wheeler

lavorincorso workinprogress a cura di by Paolo Vincenzo Genovese

566 Sarno Architetti, Spazio commerciale polivalente
Multifunctional commercial space, Mercato San Severino

documentomonumento documentmonument

568 a cura di by Marco Dezzi Bardeschi

Rispettare l'eredità materiale del Filatoio Rosso
Respecting the material legacy of the Filatoio Rosso, Caraglio (Cuneo)

storiaecritica historyandcriticism a cura di by Federico Bucci e Roberto Dulio

570 Le vele "controvento" Sails against the wind
Jørn Utzon, Sydney Opera House
di by Renato Pallavicini

scienzarchitettura sciencearchitecture a cura di by PaoloVincenzoGenovese

574 Geometrie non-euclidee in matematica e architettura. 2
Non-Euclidean geometries in mathematics and architecture. 2

spaziarte artspaces a cura di by Adachiara Zevi

576 50^ Biennale di Venezia: percorsi alternativi
The 50th Venice Biennial. alternative itineraries

selelibri bookdigest a cura di by Federico Bucci e Roberto Dulio

580 Recensioni di Reviews by Imma Forino, Riccardo Palma, Marzia Marandola

cinemarchitettura moviearchitecture a cura di by Plinio Perilli

583 Quentin Tarantino: "Il tuo nuovo nome sarà *Spot*".
"Your new name will be *Spot*"

cronacheurbanistiche a cura di Sara Rossi

589 La cultura di una regione: le Marche
Rischio sismico e strumenti di prevenzione

notiziario a cura di Enrico Milone

590 Sanatoria per le aree demaniali – In vigore il TU dell'edilizia – TU espropri: ripescata l'occupazione d'urgenza
Concorsi e premi, Convegni e corsi, Mostre di architettura, Fiere e saloni specializzati